

GOLGOTHA (1945-1948)

Oratorio d'après les Evangiles et des textes de Saint Augustin

Frank Martin (1890-1974)

PREMIÈRE PARTIE

I.

CHEUR D'INTRODUCTION

CHEUR

Père ! Père ! Père !

Jusqu'à quel point nous as-Tu donc aimés !

Père ! Père ! Père !

Tu n'as pas épargné ton Fils,

Tu l'as livré pour nos péchés.

Jusqu'à quel point nous as-Tu donc aimés !

Celui qui n'a pas craint de Te ravir Ta gloire,

en se disant l'égal de Toi,

T'a obéi jusqu'à la mort,

et jusqu'à la mort sur la croix.

Père ! Père ! Père !

Jusqu'à quel point nous as-Tu donc aimés !

Né de la Vierge Marie,

Christ s'est fait homme parmi nous.

Il a souffert la Passion,

il a été enseveli.

Seul libre entre les morts,

il reçut le pouvoir de remettre son âme

et le pouvoir de la reprendre.

Il s'est offert à Toi,

mon Dieu, comme la victime des hommes.

Il a pour eux remporté la victoire.

Il a triomphé de la mort.

Il s'est assis à Ta droite, mon Dieu.

C'est en Lui que j'ai mis l'espérance

que Tu guériras mes langueurs,

en Christ, le Fils de Ton amour,

en Christ qui T'implore pour nous.

Père ! Père ! Père !

Jusqu'à quel point nous as-Tu donc aimés !

Nous étions accablés sous

le poids de nos misères,

épouvantés de nos péchés.

Mais Christ est mort pour nous;

en Christ, nous possédons la vie.

*(D'après Saint Augustin: 'Confessions', livre X,
chapitre XLIII.)*

II.

LES RAMEAUX

BASSE SOLO

Comme Jésus cheminait approchant de Jérusalem, des gens en grand nombre étendaient leurs vêtements sur son passage; d'autres coupaient des rameaux et en jonchaient le chemin; d'autres avaient des palmes à la main. Tous criaient :

SOLISTES ET CHEUR

Hosanna ! Hosanna ! Hosanna !

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !

Béni soit le roi qui vient au nom du Seigneur !

Béni soit le règne qui vient,

le règne de David notre Père !

Paix dans le ciel !

Gloire dans les lieux très-hauts !

Hosanna ! Hosanna au fils de David !

Hosanna au roi d'Israël !

Hosanna dans les lieux très-hauts !

(Saint Matthieu 21: 2-9 et Saint Jean 12:12-13)

TÉNOR SOLO

Jésus dit alors :

JÉSUS (baryton)

Maintenant mon âme est troublée. Et que dirai-je ? Père, délivre-moi de cette heure ! Mais c'est pour cette heure même que je suis venu. Père, glorifie ton nom !

CHEUR

Alors il vint du ciel une voix qui disait :

Je l'ai glorifié et je le glorifierai encore.

TÉNOR SOLO

Jésus reprit :

JÉSUS

Cette voix s'est fait entendre non pour moi, mais pour vous. Maintenant le monde va être jugé. Maintenant le prince de ce monde va être jeté dehors. Et pour moi, quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tous les hommes à moi.

(Saint Jean 12:27-32)

CHEUR

Jusqu'où, adorable Sauveur,

Fils unique de Dieu,

Jusqu'où ton humilité te fait-elle descendre ?

À quoi te porte ta bonté pour les hommes ?

Quel excès de miséricorde,

de compassion et de pitié !

Quel prodige inouï !

Quel mystère insondable !

Le juste souffre la mort

que le pécheur a méritée.

Le coupable est absous, l'innocent condamné

Et c'est un Dieu qui, par sa Passion,

vient effacer tous les péchés de l'homme.

Quel prodige inouï !

Quel mystère insondable !

Je suis tout chargé de crimes,

et Tu veux, ô saint des saints,

souffrir la mort pour les expier.

(Saint Augustin: 'Méditation' VII)

III.

LE DISCOURS AU TEMPLE

CHEUR

Jésus enseignait dans le temple. S'adressant au peuple et à ses disciples, il leur dit :

JÉSUS

C'est dans la chaire de Moïse que sont assis les scribes et les pharisiens: observez donc et faites tout ce qu'ils vous diront. Mais ne les imitez pas ! Car ils disent et ne font pas ! Ils lient des fardeaux pesants pour en charger les épaules des autres, mais ils ne voudraient pas les remuer même du doigt. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, car vous fermez aux hommes le royaume du ciel. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Vous ressemblez à

des sépulcres blan-chis qui au dehors paraissent beaux mais qui sont pleins d'ossements de mort et de pourriture. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Vous élevez des tombeaux aux prophètes, vous ornez les sépulcres des justes et vous dites : « Si nous avions été là, du temps de nos Pères, nous n'aurions pas été leurs complices dans le meurtre des hommes de Dieu ! » Hypocrites ! Ainsi vous témoignez contre vous-mêmes que vous êtes bien les fils de ceux qui ont tués les prophètes ! Comblez donc, vous, comblez la mesure de vos Pères, serpents, race de vipère ! Comment échapperez-vous au supplice de la géhenne ? Voici, je vous enverrai des prophètes et des justes. Vous ferez mourir et crucifier les uns, vous ferez fouetter les autres dans vos synagogues et vous les persécuterez de ville en ville, afin que retombe sur vous tout le sang innocent répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'à celui de Zacharie que vous avez massacré entre le sanctuaire et l'autel. En vérité, je vous le dis, tout cela retombera sur la présente génération. JERUSALEM ! JERUSALEM ! Toi qui tués les prophètes et qui lapides les messagers de Dieu, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes. Et vous ne l'avez pas voulu. Sachez que le lieu de votre demeure va devenir désert, car je vous le dis, vous ne me verrez plus, désormais, jusqu'à ce jour où vous direz : « Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! »

(Saint Matthieu 23: 1-4, 13, 27-39)

SOPRANO SOLO

Quand serai-je assez heureuse pour voir ce jour béni, pour voir tes beautés adorables ?
 Quand viendras-tu en moi, mon unique consolation, toi que j'attends sans cesse, avec tant d'impatience ?
 Quand te verrai-je, unique objet de mes désirs et de ma joie ?
 Puis-je être heureuse parfaitement que je ne sois en état de contempler ta gloire à jamais ?
 C'est après quoi je soupire avec tant d'ardeur, dans la faim que j'ai de toi.
 Quel sera mon bonheur de pouvoir, un jour, m'enivrer saintement, dans ta demeure toute céleste, de ces torrents de délices, dont je ressens nuit et jour une soif si ardente !
 Que je puisse, ô mon Dieu, me nourrir d'un pain de larmes, en attendant ce jour béni que j'entendrai dire à mon âme :
 « Voici ton époux bien-aimé ! »

(Saint Augustin: 'Méditation' XLI.)

IV.

LA SAINTE CÈNE

TÉNOR SOLO

Le jour des pains sans levain, Jésus prit place à table et les douze apôtres avec lui.

JÉSUS

J'ai désiré avec ardeur de manger cette Pâque avec vous, avant que je souffre. Car je vous le déclare, je n'en mangerai plus jusqu'à ce qu'elle soit accomplie au royaume de Dieu.

(Saint Luc 22:14-16)

TÉNOR SOLO

Alors, sachant que son heure était venue de passer de ce monde à son père, comme il avait aimé les siens dans le monde, il les aima d'un suprême amour.

BASSE SOLO

Au moment du souper (le diable ayant déjà mis dans le coeur de Judas Iscariot le dessein de le trahir) Jésus fut troublé dans son esprit et dit à ses disciples :

JÉSUS

En vérité, en vérité, je vous déclare que l'un de vous me trahira.

BASSE SOLO

Le disciple que Jésus aimait se pencha sur son sein et lui dit :

TÉNOR SOLO

Maître, qui est-ce ?

BASSE SOLO

Jésus lui répondit :

JÉSUS

C'est celui à qui je donnerai le morceau que je vais tremper.

BASSE SOLO

Et Jésus trempant un morceau le donna à Judas Iscariot. Quand Judas eut pris le morceau, Satan entra en lui. Jésus lui dit :

JÉSUS

Fais au plus tôt ce que tu as à faire !

BASSE SOLO

Et Judas sortit brusquement. Il était nuit.
(Saint Jean 13: 1-2, 21-30)

TÉNOR SOLO

Alors Jésus prit du pain et ayant rendu grâce le rompit et le leur donna en disant :

JÉSUS

Ceci est mon corps qui est donné pour vous. Faites ceci en mémoire de moi.

TÉNOR SOLO

Il leur dona de même la coupe, en disant :

JÉSUS

Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang qui est versé pour vous.

TÉNOR SOLO

Puis étant sorti, il alla selon sa coutume à la montagne des Oliviers et ses disciples le suivirent.
(Saint Luc 22: 19, 20, 39)

V.

GETHSÉMANÉ

ALTO SOLO ET TÉNOR SOLO

Là, dans un jardin nommé Gethsémané, il dit à ses disciples :

JÉSUS

Asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'aie prié.

ALTO SOLO ET TÉNOR SOLO

Et ayant pris avec lui Pierre, Jacques et Jean, il commença à être saisi d'angoisse et de frayeur. Il leur dit alors :

JÉSUS

Mon âme est triste jusqu'à la mort. Demeurez ici et veillez.

ALTO SOLO ET TÉNOR SOLO

Et s'en allant un peu plus loin, il se prosterna contre terre, priant que, s'il était possible cette heure s'éloignât de lui. Et il disait :

JÉSUS

Abba, Père ! Toutes choses te sont possibles : éloigne de moi ce calice ! Toutefois, que Ta volonté soit faite et non la mienne !

ALTO SOLO ET TÉNOR SOLO

Il vint alors vers ses disciples et les trouvant endormis, il dit à Pierre :

JÉSUS

Simon, tu dors ! N'as-tu donc pu veiller une heure avec moi ? Levez-vous ! Veillez et priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation.

ALTO SOLO ET TÉNOR SOLO

Il s'éloigna une seconde fois et pria :

JÉSUS

Père ! Père ! Père !

S'il n'est pas possible que cette coupe passe loin de moi, que Ta volonté soit faite !

ALTO SOLO ET TÉNOR SOLO

Il retourna vers ses disciples et les trouva qui dormaient encore, car leurs yeux étaient apesantis et ils ne savaient que lui répondre. Il s'éloigna encore et fit pour la troisième fois la même prière.

JÉSUS

Père ! Si Tu voulais éloigné cette coupe de moi... Toutefois, non pas ma volonté, mais la Tienne.

ALTO SOLO ET TÉNOR SOLO

Alors il revint trouver ses disciples.

JÉSUS

Dormez maintenant et reposez-vous ! C'est assez ! L'heure est venue où le Fils de l'homme va être livré aux pécheurs.

BASSE SOLO

Comme il disait ces mots, Judas arriva suivi d'un grand nombre de gens armés d'épées et de bâtons. Il s'approcha de Jésus et lui dit : « Maître, Maître ! » Et il le baisa. Aussitôt ils mirent la main sur Jésus et se saisirent de lui. Jésus leur dit :

JÉSUS

Vous êtes venus me prendre avec des épées et des bâtons, comme si j'étais un voleur. Pourtant j'étais tous les jours au milieu de vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez pas arrêté. Mais c'est ici votre heure et la Puissance des Ténèbres.

ALTO SOLO ET TÉNOR SOLO

Alors les disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent.

(Saint Marc 14: 32-43, 45, 46, 48-50 et Saint Luc 22: 53)

SOLISTES PUIS CHŒUR

Voici l'agneau divin que
les pécheurs emmènent.
Voici l'agneau sans tache qui,
même sans se plaindre,
souffre qu'on le dépouille
de sa toison si pure.
Voici l'agneau de Dieu qui
sans ouvrir la bouche se voit

couvrir d'opprobres jusqu'à
souffrir qu'on le frappe au visage
et que l'on ose même lui cracher à la face.
C'est là celui qui seul est sans péché.
C'est là le Christ chargé de nos douleurs.
C'est là celui qui, par sa Passion
vient nous guérir de toutes nos langueurs.

(Saint Augustin: 'Méditation' V)

SECONDE PARTIE

VI.

MÉDITATION

ALTO SOLO

Que dirai-je ? Que ferai-je ?
Où pourrai-je trouver mon bien-aimé ?
Qui m'en apprendra des nouvelles ?
Qui lui dira que je languis d'amour pour lui ?

CHŒUR

Je lève les yeux vers les montagnes.
D'où me viendra le secours ?

ALTO SOLO

Mon âme et tous mes sens défaillent.
Où irai-je pour trouver mon bien-aimé ?

CHŒUR

Le secours vient de l'Éternel,
qui a fait les cieux et la terre.

ALTO SOLO

Dans mon cœur toute joie est morte.
O, seul Dieu de mon cœur, que seraient
donc sans Toi le ciel et cette terre ?
Je ne veux plus que Toi,
je n'espère qu'en Toi,
je ne cherche que Toi, et tout mon cœur
n'aspire qu'à la beauté de ton visage.

CHŒUR

Il ne sommeille ni ne dort
celui qui garde ses enfants.
L'Éternel est ton ombre à ta droite.
Pendant le jour le soleil ne te frappera pas
ni la lune pendant la nuit.
Il te gardera de tout mal,
il gardera ton âme.

ALTO SOLO

Que dirai-je ? Que ferai-je ?
Où irai-je pour trouver mon bien-aimé ?
Qui m'en apprendra des nouvelles ?
Qui lui dira que je languis d'amour pour lui ?
Que dirai-je ?
Où irai-je pour trouver mon bien-aimé ?

*(Saint Augustin: 'Méditation' XLI 'solo'
Psaume 121 'choeur')*

VII.

JÉSUS DEVANT LE SANHÉDRIN

CHŒUR

Ils menèrent Jésus devant
le souverain sacrificateur.
Là s'assemblèrent les chefs des prêtres,
les sénateurs et les scribes ;

Et tout le Sanhédrin cherchait des témoins contre Jésus pour le faire mourir. Quelques-uns parurent alors, qui témoignèrent faussement contre lui, en disant :

TÉNOR SOLO ET BASSE SOLO

Cet homme a dit :

« Je détruirai ce temple, bâti par les hommes, et dans trois jours j'en bâtirai un autre. »

CHŒUR

Mais ce témoignage même n'était pas suffisant. Alors le souverain sacrificateur se levant au milieu du conseil, interrogea Jésus :

GRAND PRÊTRE (basse)

Ne réponds-tu rien à ce que ces gens déposent contre toi ?

CHŒUR

Mais Jésus gardait le silence. Une seconde fois, Le grand prêtre interrogea Jésus :

GRAND PRÊTRE

Au nom du Dieu vivant, je t'adjure: Dis-nous si tu es le Christ, le fils du Dieu béni ?

CHŒUR

Jésus lui répondit :

JÉSUS

Tu l'as dit. Je le suis.

Et, je vous le déclare, désormais vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite du Tout-Puissant. Vous le verrez venir sur les nuées du ciel.

TÉNOR SOLO

À ces mots, le grand prêtre déchira ses vêtements.

GRAND PRÊTRE

Il a blasphémé !

Qu'avons-nous encore besoin de témoignages ? Vous avez entendu le blasphème. Que vous en semble ?

CHŒUR

Nous l'avons entendu de sa bouche. Il mérite la mort.

TÉNOR SOLO

Et ils se mirent à cracher contre lui.

Et lui ayant bandé les yeux, ils lui donnaient des coups de poing et des soufflets, en disant :

CHŒUR

Christ ! Christ !

Devine lequel t'a frappé !

(Saint Marc 14: 53, 55-65)

SOLISTES ET CHŒUR

Christ ! Christ !

Divin Sauveur ! Comment t'a-t-on pu juger digne d'un traitement si rigoureux, d'une mort à la fois si honteuse et si cruelle ? Quelle était donc la cause de ta condamnation ? Christ, C'est mon péché qui cause tes souffrances.

Ce sont mes fautes qui te font mourir.

Je suis l'instrument de tes peines, de tes supplices les plus cruels.

Christ, aie pitié de nous.

(Saint Augustin: 'Méditation' VII)

VIII.

JÉSUS DEVANT PILATE

BASSE SOLO

Ils menèrent alors Jésus devant Pilate. C'était le matin. Ils n'entrèrent pas dans le prétoire de peur de se souiller et de ne pouvoir manger la Pâque. Pilate sortit au-devant d'eux et leurs dit :

PILATE (ténor)

De quel crime accusez-vous cet homme ?

CHŒUR

S'il n'était pas un malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré.

PILATE

Prenez-le donc vous-même et jugez-le selon votre loi.

CHŒUR

Nous n'avons pas le droit de faire mourir personne.

BASSE SOLO

Pilate étant rentré dans le prétoire, y fit venir Jésus.

PILATE

Es-tu le roi des juifs ?

JÉSUS

Dis-tu cela de toi-même, ou d'autres te l'ont-ils dit de moi ?

PILATE

Suis-je Juif ? Ceux de ta nation t'ont mis entre mes mains. Qu'as-tu donc fait ?

JÉSUS

Mon royaume n'est pas de ce monde. Si mon royaume était de ce monde, mes gens auraient combattu pour moi. Mais mon règne n'est pas d'ici bas.

PILATE

Tu es donc roi ?

JÉSUS

Tu l'as dit, je suis roi. Je suis né pour cela et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque est pour la vérité écoute ma voix.

PILATE

Qu'est-ce que la vérité ?

BASSE SOLO

Ayant dit cela, Pilate sortit vers les Juifs et leur dit :

PILATE

Pour moi, je ne trouve en cet homme aucun crime. Mais comme il est d'usage qu'à la fête de Pâque je vous relâche un prisonnier, voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs ?

BASSE SOLO

Tous crièrent :

CHŒUR

Non ! non ! pas lui ! pas lui ! BARRABAS !

BASSE SOLO

Or Barrabas était un brigand. Alors Pilate fit prendre Jésus et le fit fouetter. Et les soldats, ayant fait une couronne d'épines, la lui mirent sur la tête, et le revêtirent d'un manteau de pourpre, et ils disaient :

CHŒUR
Je te salue, Roi des Juifs !

BASSE SOLO
Et ils lui donnaient des soufflets.
Pilate sortit une fois encore et dit aux Juifs :

PILATE
Le voici, je vous l'amène, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime.

BASSE SOLO
Jésus sortit donc, portant la couronne d'épines et le manteau de pourpre. Et Pilate leurs dit :

PILATE
Voici l'homme.

BASSE SOLO
Dès qu'ils le virent, ils se mirent à crier :

CHŒUR
A mort ! A mort !

PILATE
Quel mal a-t-il donc fait ?

CHŒUR
A mort ! A mort ! Crucifie !
Nous avons une loi, et d'après notre loi, il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

PILATE
Crucifierai-je votre roi ?

CHŒUR
Nous n'avons d'autre roi que César !

BASSE SOLO
Alors il le leur livra pour être crucifié. C'était la veille du Sabbat de Pâque, environ la sixième heure.
(Saint Jean 18: 28-31, 33-40 et 19: 1-7, 15, 16)

IX.

LE CALVAIRE

CHŒUR
Jésus, portant sa croix, vint au lieu appelé le Calvaire, qui se nomme en hébreux Golgotha. C'est là qu'ils le crucifièrent, lui et deux autres, un de chaque côté, et Jésus au milieu. Pilate fit faire un écriteau et le fit placer au haut de la croix. On y lisait ces mots: « Jésus de Nazareth, Roi des Juifs. »
Après que les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses habits dont ils firent quatre parts, une pour chaque soldat. Ils prirent aussi sa tunique, et comme elle était sans couture, ils la tirèrent au sort.
Cependant la mère de Jésus, la soeur de sa mère, Marie, femme de Cléopas, et Marie-Madeleine se tenaient au pied de la croix. Jésus, ayant vu sa mère et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère :

JÉSUS
Femme, voilà ton fils.

CHŒUR
Puis il dit au disciple :

JÉSUS
Voilà ta mère !

CHŒUR
Et dès lors ce disciple la prit chez lui.
Après cela, sachant que tout était consommé, afin que l'Écriture fût accomplie, Jésus dit :

JÉSUS
J'ai soif.

CHŒUR
Et comme il y avait là un vase plein de vinaigre, les soldats en emplirent une éponge, et la mettant au bout d'une branche d'hysope, ils la lui présentèrent à la bouche.
Quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit :

JÉSUS
Tout est accompli.

CHŒUR
Et baissant la tête, il rendit l'esprit.
(Saint Jean: 19: 17-19, 23-30)

TÉNOR SOLO
O mon Seigneur et mon Dieu,
considère celui par qui seul
Tu veux bien nous faire miséricorde.
Considère ton Fils étendu sur la croix ;
sa tête couronnée d'épines,
toute penchée sur son sein adorable,
toute prête d'expirer.
Créateur si puissant et si plein de douceur,
considère la Sainte humanité de ton Fils,
l'unique objet de ton amour.
Prends pitié de nous, mon Dieu,
c'est pour nos fautes qu'il veut mourir.
Considère ton Fils expirant sur la croix,
son sein tout découvert,
son côté percé d'une lance,
ses entrailles tout épuisées,
ses yeux éteints,
ses lèvres toutes pâles et toutes desséchées,
ses bras et ses pieds si cruellement étirés
et tout couverts de son sang adorable.
A la vue de ce Fils unique,
si tendrement aimé
et livré à la mort sur la croix
O Père Tout-Puissant,
souviens-Toi de notre misère.

(Saint Augustin: 'Méditation' VI)

X.

LA RÉSURRECTION

SOLISTES ET CHŒUR
O Mort! où est ton aiguillon ?
O Sépulcre, où est ta victoire ?

(I Corinthiens: 15:55)

SOPRANO SOLO ET ALTO SOLO
Tressaille de joie dans le ciel.
Tressaille de joie, multitude des anges !
Pour la victoire d'un tel Roi,
sonne, trompette du salut !
Qu'illumine de ta splendeur, Eternel Roi,
le monde voie que ses ténèbres se déchirent

CHŒUR
Et que la grande voix
des peuples fasse retentir l'univers !
Tressaille de joie dans le ciel !

SOLISTES

Car c'est ici la nuit bénie,
où Jésus-Christ, brisant les chaînes de la mort,
sort victorieux du sépulcre.

CHŒUR

O nuit, nuit bienheureuse,
nuit sainte qui nous donne le pardon et la paix
O nuit vraiment heureuse,
qui seule a mérité de voir
l'heure où le Christ a vaincu le tombeau !
O nuit plus claire que le jour !
Nuit où le ciel vient s'unir à la terre !
Nuit qui se fait lumineuse
Pour éclairer ma joie.

SOLISTES

O merveilleux honneurs
dont Ta pitié nous comble !
O excès de Ta charité !
Pour racheter l'esclave,
Tu as livré Ton Fils !

SOLISTES ET CHŒUR

Ce Dieu qui s'est fait homme,
les anges ne cessent pas de le louer.
Les Dominations l'adorent.
Les Puissances du ciel ne peuvent
sans trembler soutenir sa présence.
O splendeur de Ta gloire,
Père Éternel et Tout-Puissant,
à qui les chérubins servent de trône !
Lumière véritable !
Unique source de lumière !
Lumière essentielle et souveraine !

*(D'après Exsultet: Office du Samedi Saint et
Saint Augustin: 'Méditations' XV et XVIII)*